



LOS MANUALES DE PLE DESTINADOS AL PÚBLICO ADOLESCENTE: ACTIVIDADES DE LENGUAJE Y PRÁCTICAS SOCIALES

Maria Cecília Postiglione Villagra¹

Los docentes de Portugués Lengua Extranjera (PLE) de escuela media de la provincia de Santa Fe contamos con escaso material didáctico desarrollado especialmente para enseñar a los adolescentes, el cual responda, además, a los lineamientos curriculares establecidos en los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios (NAP) de Lenguas Extranjeras. (CONSEJO FEDERAL DE EDUCACIÓN, 2012). Si bien esta situación propicia la producción de material didáctico propio, adaptado a las necesidades particulares de los grupos con los que se trabaja, a la agenda, a las exigencias de la institución donde se imparte la lengua extranjera, a los proyectos con otras disciplinas y a otros factores importantes a la hora de diseñar y elegir los materiales con los que se trabajará en el salón, exige una gran labor de parte de los docentes, que muchas veces no disponemos de tiempo para lograr pensar, diseñar y crear todo el material que precisamos.

Recurrir a un manual o libro de texto para la enseñanza de la lengua extranjera resulta sumamente necesario ya que facilita la organización y estructuración de las clases. Sin embargo, en Argentina, los manuales de PLE que se proponen como destinados a adolescentes poco difieren de los diseñados para un público adulto. Las “actividades de lenguaje” (BRONCKART, 2004, p. 27) entendidas, de acuerdo con Miranda (2012), como prácticas (o producciones) de lenguaje relacionadas con actividades colectivas o sociales no se diferencian en unos y en otros.

Este trabajo tiene como principal objetivo describir las prácticas sociales, particularmente, las *actividades de lenguaje* representadas en los manuales de PLE destinados a adolescentes y analizar su pertinencia para el público adolescente. Asimismo, buscamos también determinar las prácticas sociales y *actividades de lenguaje* de los adolescentes de la EESOPA N° 3183 “Ing. Raúl Arino” (Funes, Santa Fe) y analizar si las *actividades de lenguaje* que figuran en los manuales guardan relación con las prácticas sociales de ese público y resultan significativas para el aprendizaje de la LE.

¹ Docente, Universidad Nacional de Rosario, Facultad de Humanidades y Artes, Escuela de Lenguas. Correo eletrônico: mceciliapostiglione@gmail.com

**CONGRESSO
INTERNACIONAL
ENSINO MÉDIO E
EDUCAÇÃO INTEGRAL
NA AMÉRICA LATINA**



Para el análisis de los manuales, utilizamos el método de análisis de contenido, el cual nos permite interpretar los manuales y elaborar y procesar datos relevantes sobre las condiciones mismas en que se han producido aquellos textos, teniendo en cuenta también la perspectiva descendente de abordaje de los textos propuesta por el ISD. Para poder determinar cuáles son las *actividades de lenguaje* de los adolescentes, realizamos entrevistas y cuestionarios a los estudiantes de la EESOPA N°3183 Ing. Raúl Arino, los cuales nos permiten tener datos concretos acerca de sus hábitos y prácticas sociales.

Partimos del supuesto de que, en la mayoría de los casos, los manuales de PLE destinados a adolescentes presentan *actividades de lenguaje* referidas a situaciones comunicativas ajenas a las prácticas sociales, los intereses y las motivaciones de su público. El hecho de proponerse como manuales para adolescentes solo queda relegado a la sección de *Presentación* o *Introducción* del manual, puesto que los contenidos propuestos son similares a los de los manuales “para jóvenes y adultos”, casi siempre con cierto perfil turístico y con una estructuración más bien de base gramatical de los contenidos. Por último, establecemos algunos lineamientos para tener en cuenta a la hora de elaborar material didáctico destinado a los adolescentes.

Algunas de las condiciones y principios necesarios para mejorar el aprendizaje que describen Richard y Rodgers (2001) son: de la comunicación, de la tarea y del significado. Según estos principios las actividades que exigen comunicación real, que usan la lengua para llevar a cabo tareas significativas y donde la lengua es significativa para el alumno promueven, mejoran y ayudan en el proceso de aprendizaje.

El principio del significado puede relacionarse con lo señalado por Basso (2008) quien entiende como “aprendizaje significativo (...) aquel que une afecto y cognición, temas o insumos relevantes con la nueva capacidad intelectual adquirida” (p.125). Entendemos entonces que, para que el aprendizaje del público destinatario tenga lugar, los contenidos y propuestas de trabajo en los manuales de PLE, necesitan tener en cuenta el principio del significado y vincularse con el mundo adolescente y sus prácticas de lenguaje. De acuerdo con el Diseño Curricular de la Provincia de Santa Fe (2014), el aprendizaje de lenguas no tiene solamente el fin de ampliar las posibilidades comunicativas de los jóvenes sino también de acceder al conocimiento del otro y, gracias a esa experiencia de la alteridad, descubrir facetas de la propia identidad. Necesitamos enseñar contenidos que faciliten esta posibilidad, donde los adolescentes puedan sentirse

**CONGRESSO
INTERNACIONAL
ENSINO MÉDIO E
EDUCAÇÃO INTEGRAL
NA AMÉRICA LATINA**



parte de “lo nuevo” que se trae al aula y donde los contenidos gramaticales sean solo un elemento más en ese proceso.

La enseñanza de lenguas extranjeras en la escuela media necesita seguir el enfoque y los contenidos propuestos por las orientaciones curriculares. Creemos conveniente diferenciar estos objetivos de los que propone el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, en el cual parecen querer encuadrarse los manuales de PLE que se utilizan en secundario. Si bien proponer a los alumnos diferentes “muestras” de la lengua, esto es, *actividades de lenguaje* que no necesariamente formen parte de su cotidiano también es conveniente en el proceso de enseñanza-aprendizaje, consideramos pertinente orientar la práctica docente a la búsqueda de tareas significativas para el público con que trabajamos, que tengan en cuenta sus intereses y prácticas discursivas cotidianas, con las cuales los alumnos puedan sentirse identificados con aquello que aprenden.

Los resultados nos permiten afirmar que: en general, los manuales propuestos para público adolescente no presentan *actividades de lenguaje* ni prácticas discursivas en las cuales este grupo generalmente se desenvuelve; en los manuales no existen diferencias significativas en cuanto a las *actividades de lenguaje* que aparecen por ejemplo en manuales para “adultos y/o jóvenes”, reproduciendo situaciones de comunicación orientadas al turismo o la geografía de Brasil; cuando lo hacen, estructuran el método en base a la secuenciación de contenidos gramaticales con escasas situaciones de uso de la lengua. Consideramos necesario, entonces, ofrecer a los adolescentes contenidos donde exista una posibilidad de comunicación real, donde se vean comprometidos para la resolución de tareas de forma conjunta y sobre todo que formen parte de sus prácticas cotidianas de lenguaje.

Palabras clave: manuales de PLE; actividades de lenguaje; adolescentes

REFERENCIAS

ARGENTINA, Consejo Federal de Educación (2012). NAP: Núcleos de Aprendizaje Prioritarios – Lenguas Extranjeras. Educación Primaria y Secundaria. Documento aprobado por Resol. CFE N.º 181/12. Recuperado el 10 nov.2020 de: <https://www.ungs.edu.ar/wp-content/uploads/2019/03/Resoluci%C3%B3n-CFE-N%C2%B0181-12-NAP-Lenguas-Extranjeras.pdf>

**CONGRESSO
INTERNACIONAL
ENSINO MÉDIO E
EDUCAÇÃO INTEGRAL
NA AMÉRICA LATINA**



BASSO, E. A. (2008). Adolescentes e Aprendizagem de uma Língua Estrangeira: Características, Percepções e Estratégias. In: HILSDORF ROCHA, C. & BASSO, E. A. *Ensinar e aprender língua estrangeira nas diferentes idades. Reflexões para professores e formadores*. (115-142). São Carlos: Ed. Claraluz.

BRONCKART, J. P. (2004). **Actividad verbal, textos y discursos: por un interaccionismo socio-discursivo**. Madrid: Fundación Infancia y aprendizaje.

MIRANDA, F. (2012). Los géneros: una perspectiva interaccionista. In: M. SHIRO, Martha, et al. (Eds.), *Los géneros discursivos desde múltiples perspectivas: teorías y análisis*. (69-86). Madrid/Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.

PROVINCIA DE SANTA FE, Ministerio de Educación (2014). **DISEÑO CURRICULAR**. Educación Secundaria Orientada Provincia de Santa Fe. Recuperado el 10 nov. 2020 de:

<https://www.santafe.gov.ar/index.php/educacion/content/download/218364/1135170/file/Anexo%20III%20Resol%202630-14.pdf>

RICHARD, C. Jack; RODGERS, S., Theodore. (2001). **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**. Madrid: Cambridge University Press. (1ra ed. 1998)